

阿 難 取 乳

譯試元博何

一天，有
釋迦牟尼
佛忽然告
他的徒弟
們，說他
有點不舒
服，也許是
害了甚麼消
化不良症吧
，他不想吃
甚麼東西，
只想喝點牛
乳。

阿難，佛俗家的堂弟，出家的徒弟，十大弟子之一，於是拿了那化緣用的鉢子，想代替他哥哥向人家要點牛乳來給他哥哥吃，他走出菴羅樹園後，忽忽地走上向廣巖城的路。

他沒心情去欣賞熱帶早晨涼爽宜人的風景，他不會注意沿途樹上鳥兒在唱甚麼歌，他嗅不到一陣陣隨風吹來的花香，他一心只想著該到那一家去討牛乳才好，他為世尊的病而擔心，他幾乎將一條橫路而過的響尾蛇險些兒踩着了，那準會狠狠地咬他一口。

他不知世尊為甚麼會害病，他想也許是晚上受了涼，也許是打坐時閉了氣，也許是不小心吃下不消化的東西，……他只是不住地焦急。

終於他走進那擾攘熙熙的廣岩大城，來到一個貴族人家門口，想進去要牛乳時，恰巧碰到了一向信佛的維摩詰先生。

維摩詰先生，別號淨名，是廣岩城中的首富，年高德邵，深信佛法，已得神通，他雖沒有出家做和尚，但是不為紅塵俗事所累，他因為要幫助釋迦牟尼佛教化眾生，所以用維摩詰先生的身份，在廣岩城中出現，以各種方便教化眾生。因此諸佛稱讚他，世人敬重他，他和世尊以及世尊各弟子都很熟。

「阿難大和尚你好！你一清早就拿着鉢子到這裡幹甚麼？」維摩詰向阿難合十行禮問道：

「維摩詰大居士你好！」阿難也合十回禮並告訴說：「世尊今天有點不舒服，不要吃東西，只想喝牛乳，所以我來這裡討牛乳回去給世尊。」

「是真的嗎阿難？」維摩詰說：「你不要胡說，你切切不可這樣說！如來的身體，是金剛不壞之身，一切的毛病都已斷絕，所有的好處都集合在他身上，這樣，他還會有甚麼病痛，還會有甚麼煩惱？」

「阿難，不要再多說，千萬不要誇毀世尊！以免被外道異教的人們，聽見你這種莫明其妙的說法；也莫讓諸天和其他眾生聽到，試想一想，你說如來病了；如來本來是為眾生治一切疾病的，現在他自己居然也生起病來，這豈不叫他人好笑，以為連自己的病都治不了，何能為眾生治一切疾病，你這簡直是自己抽師傳的後腿，拆世尊的臺！」

「阿難，世間的帝王，只以少許的福德，他就不會生病，何況如來，是無量福德集成的身體，怎

會生病！

「去吧阿難，你快點靜悄悄地回去，你不要連帶使得我們也難為情，你應當知道，所有如來的身，就是法身，並不是普通世間有五情六欲的凡身，佛是欲界色界和無色界中最尊貴的，佛身不受一切的限制和影響，這樣的身體，還會有甚麼毛病呢！」

號稱多聞第一，是佛得意的高足阿難，聽到維摩詰先生所說這些他從未想到聽到的話，一時竟不知如何是好，他自己在想，佛應該不是沒有害病，可能是自己聽錯了，這麼一來，竟比來時的心情還更焦急。

釋迦牟尼佛在菴羅樹園中，已經知道維摩詰居士，又在找他的徒弟開心，淨名原本是無動如來那裏，國號妙喜裡面的大菩薩，為幫釋迦牟尼如來超度娑婆世界眾生而來的化身，當然會難倒尚未悟道的阿難了。

於是佛以佛力在菴羅樹園中，向遠在廣岩城裡的阿難說：

「阿難，維摩詰居士的話沒有錯，我本來是不会有疾病的，但是在為了要救度這五濁惡世裡許多不同根性的眾生，我不能不示現有病。」

「去吧阿難！不要怕難為情，快快地去把牛乳討來給我喝，我等着你回來呢！」

於是阿難辭別維摩詰居士，討了牛乳，回到菴羅樹園中，獻與世尊服用。

——摘自維摩詰經弟子品

沒動，一點也沒有改樣。住持呆住了，難道他是菩薩的化身嗎？懇切的求佛一念，可以使一個人不吃任何的食物登上險峻的山嶺……住持在萬分驚惶的狀態下回到了山寺。

一天，二天，三天……瞌睡已匝週了。住持再至彼處一看，新發意依然端坐在松樹根底下。可是：這一次情形有點不同了，再也不敲木魚了，不喊佛號了，像一座屹立不動的山聳立在那裡，叫了他也不回答。近處一看，原來新發意死了，而從他的口裡，不是開出了火焰般鮮紅色的一葉蓮華嗎？住持被這往生的瑞相所感動了，不知不覺之中合掌念佛。仰視阿彌陀佛廣大的慈悲心，住持不克自持地流淚了。

住持本想把遺體送往山寺，予以厚葬，後來再想回來：

「『作鳥獸的食餌就作鳥獸的食餌吧！』說不定這就是他新發意的素懷，我還是帶回這蓮華吧！」住持僅就把蓮華帶回了。

不久，住持知道了新發意即就是鼎鼎有名的惡龍，因此他對於彌陀佛的弘願更是感激不載。住持的山寺從此命名為蓮華寺，而由於新發意這件感人肺腑的事蹟廣聞諸國，從諸國到此參詣者絡繹不絕，偏僻的山道上從此車水馬龍，宛若門市。

試想彌陀的慈悲心是何等的廣大？連罪惡生死的凡夫他也要濟度，這一種拯世救人的弘願能說他不偉大嗎？